

УДК 82.09

## НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО ПРОПАГАНДЫ ВО ВРЕМЯ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ В ГЕРМАНИИ

**В.А. ОНЧУЛЕНКО,**

*студентка 3 курса, кафедра немецкой филологии, Институт иностранной филологии, Таврическая академия, Крымский федеральный университет В. И. Вернадского, 295000, Симферополь, ул. Ленина 11, тел. +7 (978) 142 06 12, e-mail: viktorija.onchulenko@outlook.com*

### **Аннотация**

**Ончуленко В.А. Немецкий язык как средство пропаганды во время Второй мировой войны в Германии.**

*Изучение немецкого языка как средства пропаганды во время Второй мировой войны в Германии актуально, поскольку язык является мощным средством пропаганды и манипуляции общественным сознанием и в наше время. Именно поэтому данная работа посвящена исследованию немецкого языка, его лексических, синтаксических, грамматических, стилистических единиц, используемых в жанрах пропаганды. Целью работы является изучение немецкого языка как средства воздействия во время Второй мировой войны в Германии. Для достижения указанной цели были поставлены и решены следующие задачи: подобран практический и теоретический материал; проанализированы работы, имеющие отношение к данному исследованию; выявлены основные направления текстов пропаганды; выявлены и проанализированы основные лексические, грамматические, синтаксические единицы немецкого языка. Для решения поставленных задач данного исследования использовались методы анализа, синтеза, обобщения, наблюдения, сравнения, статистический подсчет данных. В качестве практического материала были использованы периодические издания, газеты, журналы, листовки. Отобранный практический материал подвергся тщательному анализу, в результате которого было выявлено, что основными направлениями текстов пропаганды является: возведение Германии и унижения достоинства и чести других народов. Выбранные единицы квалифицированы по группам.*

*Результаты данного исследования могут быть использованы на лекциях, семинарах по языкознанию и социолингвистике.*

**Ключевые слова:** немецкий язык, пропаганда, Вторая мировая война.

### **Summary**

**Onchulenko V.A. German Language as a Means of Propaganda during the Second World War in Germany.**

*The function of the German language as a means of propaganda during the Second World War in Germany is among those scientific questions that still attract attention of modern linguist. The reason for this is the fact that every language is the strongest vehicle used for propaganda and the manipulation of people's conscience even nowadays. The present work is devoted to the study of the German language peculiarities of the given period on different levels (lexical, syntactical, grammatical and stylistic). The key objective is to find out how a language can be used as an instrument of pressure upon people's consciousness during the Second World War in Germany. To accomplish this goal the following steps were taken: practical and theoretical materials were carefully found and selected; scientific works were analysed; the main themes met in the text with propaganda were found; the main lexical, syntactical, grammatical and stylistic featured of the German language were found and analysed. The following work was made with the use of the methods of analyse, analysis by synthesis, generalization, comparison and statistics. As its material periodical, newspapers, magazines and flyers were used, which was then thoroughly analysed and as the result, we could see that the main ideas of all German propagandas' texts were: glorification of Germany as a state and destruction of human dignity and honour of other nations.*

*The results of this research can be used when preparing for seminars on linguistics and sociolinguistics.*

**Keywords:** German, propaganda, The Second World War, Germany.

Язык является социальным явлением, так как он развивается и существует как коллективное достояние. Основное назначение любого языка заключается в том, чтобы быть средством общения, т.е. выполнять коммуникативную функцию. Ф. де Соссюр высказал по этому поводу следующее: «Язык есть социальный элемент речевой деятельности, - внешний по отношению к индивиду, который сам по себе не может ни создавать язык, ни его изменять» [8, с. 85]. Не оспорим тот факт, что язык имеет огромное, весомое значение как в жизни отдельного человека, так и всего общества. Эту мысль подтверждает Э. Фромм «Язык как целое выражает отношение к жизни» [9, с. 346].

Говоря о роли языка, следует отметить, что он является незаменимым инструментом, как в жизни отдельного человека, так и в жизни всего общества. Роль языка в жизни человечества можно отметить в следующем высказывании: «Падение языка влечет за собой падение человека».

Можно утверждать, что во все времена язык есть средство подчинения. С помощью различных конструкций можно проникать в секреты невидимых механизмов человеческого сознания и воздействовать на него. Эту мысль озвучивает ещё К. Маркс в своём высказывании: «Мы – рабы слов». Успешная манипуляция массо-

вым сознанием заключается в умелом использовании языковых средств. В современном мире информация как никогда стала инструментом власти. В форме пропаганды она является главным рычагом управления человеческим сознанием. В связи с этим, следует рассмотреть роль языка СМИ как средства воздействия, как на отдельного человека, так и на общество в целом. Проблема воздействия языка на человека, на способ его мышления, стиль жизни напрямую связана со средствами массовой коммуникации. Информировав человека о состоянии мира, СМИ влияют на весь строй мышления, на формирование мировоззрения.

Однако, люди могут быть подвержены какой-либо пропаганде посредством СМИ только в том случае, если они заинтересованы в получении определенной информации или сведений. Согласно Б. Расселу, «передача информации может происходить только в том случае, если эта информация интересует вас или если предполагается, что она может влиять на поведение людей».

О воздействии печатного слова, как на индивидуальное, так и на общественное сознание говорилось ещё в то время, когда был изобретен печатный станок в 1450 году Иоганном Гуттенбергом. Если обратиться к истории, можно найти этому следующее объяснение: «изначально только правящая верхушка общества осознавала потенциальное социальное воздействие печатного слова. Многие государственные лидеры, опасаясь последствий всеобщей грамотности и доступности печатной продукции, стремились к осуществлению контроля над публикациями, чтобы лишить оппозицию права голоса» [3]. До сих пор в обществе существует страх перед влиятельностью средств массовой информации. Наиболее отчетливо это проявляется в странах с тоталитарным режимом, где правители держат всё под своим неуклонным контролем.

Стоит отметить, что с появлением телевидения возросло влияние информации на общественное сознание. Особенность этого средства коммуникации состоит в том, что оно воздействует сразу на два органа восприятия – слух и зрение, тем самым увеличивая эффективность управления мировоззрением людей, так как человек получает больший объем информации. Таким образом, телевидение посредством легко доступной и усваиваемой информации оказывает большое влияние на массовое сознание.

Подходя к изучению немецкого языка как средства пропаганды во время Второй мировой войны в Германии следует рассмотреть его роль в этом качестве. В современной лингвистике термин «пропаганда» обозначает распространение каких-либо идей с целью привлечения сторонников. Она является одним из средств манипуляции общественным сознанием. Пытаясь построить конкретную речь касательно того или иного явления, носитель языка опирается на идеологию.

Немецкий ученый-филолог В. Клемперер в своей книге “LTI. Язык третьего рейха. Записная книжка филолога” дает свое объяснение тому, как и почему огромные массы населения Германии были подвержены пропаганде идеологии нацистского режима. Рассматривать эту проблему стоит именно со стороны языка: во многом успех гитлеровского режима состоит в том, что нацисты использовали язык сознательно как орудие пропаганды, духовного порабощения народа. После проведения ряда лингвистических исследований, В. Клемперер приходит к выводу, что с помощью фраз, которыми все пользуются ежедневно, можно найти такие конструкции, при использовании которых можно проникнуть в секреты невидимых механизмов, способных влиять на жизни людей. Автор книги убежден, что «язык – не просто хранитель накопленной информации, но и властный распорядитель жизни» [6]. Мысль о всевластии языка особенно важна в тоталитарных странах с двумя страшными орудиями-пропагандой и террором. Слепая вера народа в слово делает его предрасположенным ко всякого рода внушениям.

По мнению этого автора, сильнейшее воздействие на массы оказывают не речи, статьи, листовки в целом, а отдельные слова, конструкции, которые воздействуют на толпу миллионными повторениями [6, с. 217].

Во время Второй мировой войны в качестве пропаганды активно использовались СМИ (газеты, радио). А. Гитлер рассматривал прессу как одно из самых мощных орудий в борьбе за установление в Германии нацистского режима. С помощью различных клише, немцы пытались внушить всему миру превосходство своей нации, своей идеологии. В качестве примера следует отметить группу источников, а именно сборники документов по истории на-

цисткой Германии, опубликованные в ФРГ. В данных сборниках представлены фрагменты из официальных документов, воспоминаний, публичных выступлений; публицистических сочинений, а также статические данные. Источники, содержащиеся в этих изданиях, позволяют проследить различные аспекты истории Третьего рейха, которые касаются непосредственно проблемы пропагандистского воздействия на немецкое общество [13].

Значительную роль в современном обществе играют средства массовой информации. Во многом это связано с ростом числа источников информации, через которые человек получает сведения о происходящих в мире событиях. По мнению С.Г. Кара-Мурзы, средства массовой информации являются главным инструментом воздействия на общественное сознание. В них в наибольшей степени представлены механизмы манипулирования общественным мнением. С точки зрения лингвистики особый интерес представляет языковое манипулирование, т.е. использование особенностей языка с целью воздействию на адресата в нужном направлении. Языковое манипулирование осуществляется с помощью вербальных и невербальных средств.

Языковое манипулирование представлено в виде приемов, которые проявляются на всех уровнях языка. Основной частью ресурсов языкового манипулирования являются лексические средства.

Раскрывая тему пропаганды фашистской идеологии с помощью языка, следует рассмотреть непосредственно язык нацистской Германии. Как известно, он состоит из лексических, семантических, фразеологических особенностей и может быть, как языком публичных, официальных, пропагандистских выступлений, так и разговорным языком Третьего Рейха.

В данной работе проводилось исследование особенностей немецкого языка в СМИ во время Второй мировой войны в Германии. Как уже было сказано, пропаганда для нацистов была одним из главных оружий на войне. В связи с этим, Рейхминистр народного просвещения Германии Йозеф Геббельс определял роль пропаганды таким образом: «Информация на войне является боевым средством, её используют с целью ведения войны, а не для передачи сведений» [10]. Влияние на сознание людей осуществлялось главным образом через СМИ, а именно с помощью радио,

газет, журналов, листовок, открыток. В качестве одного из примеров хотелось бы привести Генеральный План «Ост», в котором А. Гитлер с помощью лексических особенностей языка выражал своё отношение к людям, не соответствовавшим его представлениям о настоящем человеке. Людей, которые должны были быть подвержены онемечиванию, он называл «Menschenbesatz», в переводе на русский язык «человеческий материал». Данный термин носит ярко выраженную негативную окраску [11].

В ходе исследования были выявлены основные синтаксические особенности пропагандистских текстов.

После прихода Адольфа Гитлера к власти, немецкий язык стал контролироваться службами пропаганды. Использование языка в определенных целях было обычным явлением во времена нацистского режима. С его помощью распространялись националистические, расистские идеи, велась пропаганда фашистской идеологии. Для чего использовались различные языковые средства, в частности синтаксические. Пресса была основополагающим источником пропаганды. В качестве примера хотелось бы рассмотреть высказывания из газеты «Der Stürmer», еженедельно выходившей в нацистской Германии. В ней печатались, как правило, статьи, карикатуры, лозунги, возбуждающие ненависть к еврейскому народу, а также публиковались материалы против других «врагов» Третьего рейха. Данная газета являлась неофициальным, в ней употреблялись грубые выражения, поэтому даже некоторые представители власти не принимали её, в частности

И. Геббельс не раз вносил запрет на выпуск данной газеты. Хотя, несмотря на это, А. Гитлер поощрял данное издание, считая, что его примитивность делает нацистские идеи более доступными. В газете рассматривалась проблема происхождения Иисуса Христа, и на основе этой мысли, хотелось бы предоставить пример синтаксических особенностей немецкого языка. Высказывание гласило: «Die Juden und hier...ziehen ihre schmutzigen verschwitzten Finger zum großen Heiligtum...Christus war den Arier. Das ist die Tatsache. Und es fordert mehr keine Diskussionen». (Евреи и тут ... тянут свои грязные потные пальцы к великой святыне...Христос был арийцем. Это факт. Он не требует больше никаких дискуссий»). В данном изречении можно выявить такой син-

таксический приём, как умолчание. Суть этого оборота речи заключается в том, что автор не до конца выражает мысль, используя незаконченные обрывистые предложения, выражая на письме троеточием. Также, стоит отметить наличие коротких простых предложений. Это придаёт эмоционально-экспрессивную окраску высказыванию.

Не менее важным приемом пропаганды нацистской идеологии являлось использование плакатов, листовок. Они представляют собой идеологическое оружие. Проанализировав немецкие плакаты, можно сделать вывод о синтаксических особенностях немецкого языка. В данных листовках использовалось главным образом повелительное наклонение, тем самым подчеркивая пропагандистские намерения нацистов. Например, «Komm zu uns» (Переходи на нашу сторону), «Arbeite, Du, fuer den Sieg» (Трудись ради Победы).

Стоит отметить, что с началом своей политической карьеры, А. Гитлер придавал большое значение пропаганде своей идеологии в книге «Mein Kampf». Одной из основных идей являлось высказывание об исключительности немецкого народа. Это можно подтвердить цитатой из его книги: «Man erziehe das deutsche Volk schon von Jugend an mit jener ausschließlichen Anerkennung der Rechte des eigenen Volkstums und verpeste nicht schon die Kinderherzen mit dem Fluche unserer "Objektivität" auch in Dingen der Erhaltung des eigenen Ichs, so wird es sich in kurzer Zeit zeigen, daß (eine dann aber auch radikale nationale Regierung vorausgesetzt), ebenso wie in Irland, Polen oder Frankreich, auch in Deutschland der Katholik immer Deutscher sein wird».[12, S. 123]. В переводе на русский язык это звучит так: «Молодое немецкое поколение воспитывается с исключительным признанием личного права народности, загрязняя совсем уже не детские сердца осуждениями нашей «объективности» во благо сохранения собственного «Я», таким образом это проявит себя уже в скором времени (радикально настроенное национальное правительство имеет для этого свои предпосылки), что как в Ирландии, Польше и Франции так и в Германии немец всегда будет католиком». Это показывает не только надежды, которые возлагал А. Гитлер на молодое поколение, но и подчёркивает исключительность немецкой нации.

О политических противниках и меньшинствах высказывались в соответствии с политикой нацистской Германии, используя при этом негативно-окрашенные метафоры, а борьба с ними описывалась как борьба с паразитами, вредителями. Так, в «Mein Kampf» Гитлер писал: «Еврей есть и останется всегда типичным паразитом, дармоедом, который, подобно болезнетворной бацилле, распространяется всё шире и шире, а питательная среда этому только способствует.» («Der Jude ist und bleibt der typische Parasit, ein Schmarotzer, der wie ein schädlicher Bazillus sich immer mehr ausbreitet, sowie nur ein günstiger Nährboden dazu einlädt»).

Как известно, одним из направлений фашистской идеологии была неприязнь к еврейскому народу. Особое пренебрежение к евреям можно проследить в следующем высказывании: «Im Leben des Juden als Parasit im Körper anderer Nationen und Staaten liegt eine Eigenart begründet, die Schopenhauer einst zu dem schon erwähnten Ausspruch veranlaßte, der Jude sei der 'große Meister im Lügen'» [12, S. 335]. «В жизни евреев как паразит в телах других наций и государств находится своеобразие, как упоминал Шопенгауер в своих высказываниях, «Евреи большие мастера лгать»».

Таким образом, в ходе исследования были проанализированы работы, имеющие отношение к данному исследованию, выявлены два основных направления пропаганды, а именно: внушение всему миру превосходства немецкой нации над другими, выражение негативного отношения ко всем народностям, которые не принадлежали к немецкой. В особенности, ярая ненависть к еврейскому народу. Говоря о синтаксических особенностях этих текстов, главным приёмом был прямой призыв к действиям, выраженный повелительным наклоном.

Подводя итоги вышеизложенного, можно сделать вывод, что изучение немецкого языка как средства пропаганды во время Второй мировой войны в Германии актуально, поскольку язык является мощным средством воздействия и манипуляции общественным сознанием и в наше время.

#### **Список использованных источников**

1. Андреева Г.М. Социальная психология. М.: Аспект-Пресс, 2002. 384 с.



2. Балл Г.А. О понятиях «воздействие», «действие» и «операция» // *Вопр. психологии*. – 1947. – № 4. – С. 10–21.
3. Брайан Д. Основы воздействия СМИ. – СПб.: Речь, 2004. – 432 с.
4. Богомолова Н.Н. Социальная психология массовой коммуникации. – М.: Аспект-Пресс, 2008. 191 с.
5. Душков В.А., Гришина Т.А Психология массовой коммуникации. М.: АТиСО, 2004. 99 с.
6. Клемперер В. «ЛТ1 Язык третьего рейха. Записная книжка филолога». Москва, 1998. 79 с.
7. Платонов Ю.П. Основы социальной психологии. СПб.: Речь, 2004. 624 с.
8. Ф.де Сосюр «Курс общей лингвистики». Екб: Изд-во Урал, Ун-та. 1999. 432 с.
9. Фромм Э. Душа человека. Москва, 1992. 346 с.
10. Goebbels J. Reden 1932–1945. – Rindlach: Gondorm Verlag, 1991. 95 S.
11. Meyer K. Generalplan Ost. – Bundesarchiv Berlin: Licherfelde, 1942. 108 S.
12. Hitler A. Mein Kampf. Мьнchen, 1937. 720 S.
13. Der Nationalsozialismus. Dokumente 1933–1945 / Hg. von W. Hofer. Frankfurt a/M., 1997; Deutsche Geschichte 1933–1945. Dokumente zur Innen- und Aussenpolitik / Hg. von Michalka W. Frankfurt a/M., 1993; Ursachen und Folgen. Vom Deutschen Zusammenbruch 1918 und 1945 bis zur staatlichen Neuordnung Deutschlands in der Gegenwart / Hg. von H. Michaelis, E. Schracpler. Bd. 11. Das Dritte Reich. Innere Gleichschaltung. B., 1961.